

多言語対応協議会小売PTが、 小売店向け安全・安心のための取り組み表示(ピクトグラム)を公開

(一社) ジャパンショッピングツーリズム協会 (以下、「JSTO」という。) が事務局を務める多言語対応協議会小売プロジェクトチーム (以下、「小売PT」という。) は、小売店向け安全・安心のための取り組み表示(ピクトグラム)を2点公開しました。

このピクトグラムは、日本政府観光局 (以下、「JNTO」という。) が令和3年2月に制作し、4月に修正・改正した、「日本の新型コロナウイルス感染症対策等を伝えるピクトグラム」に対し、小売PTが小売店の感染症対策に焦点を当てて追加制作したものです。

JNTOが制作したピクトグラムは、観光関連事業者等が実施している新型コロナウイルス感染症対策および訪日旅行中の緊急時対応について、訪日旅行者に分かりやすく伝えることを目的とした情報発信素材です。英語、韓国語、中国語 (簡体字)、中国語 (繁体字 (香港))、中国語 (繁体字 (台湾))、タイ語、インドネシア語、ベトナム語、ドイツ語、イタリア語、フランス語、スペイン語 (スペイン)、スペイン語 (メキシコ)、ロシア語、アラビア語の15言語に対応しています。テキストは、シンプルに分かりやすく伝えるという観点で、ネイティブライターが英語に書き起こした後、各言語に翻訳されています。「家紋」をコンセプトとした日本らしさと分かりやすさを担保したデザインとなっているほか、JNTOの海外事務所が現地目線で文化・宗教的な観点でネガティブチェックを行っています。

小売PTでは、当初、独自に感染症対策などのイラスト表示の制作を進めていました。その過程で、小売店の現地調査、ヒアリングおよび海外小売店の調査等を行い、新たなピクトグラムを作るより、デザインが統一されている方が訪日旅行者にとって分かりやすいと判断し、JNTO制作のピクトグラムに小売店向けオリジナルピクトグラムを追加することにしました。

今回、追加制作されたピクトグラムは、「現金はトレーで受け渡し (Please Use Money Tray)」「商品への接触の禁止 (No Sampling or Touching Items)」の2点です。

このピクトグラムは、JNTO制作のピクトグラムとともに小売PT公式ホームページよりダウンロードできます。利用にあたっては、申し込みフォームから登録が必要で、画像 (JPG)、PDF、パワーポイントのデータが利用できます。また、多言語対応協議会の基本方針である「日英併記」版を制作し、①店舗入口、②店内、③レジ周辺のシーン別の表示例も用意されています。



小売PTの担当者によると、利用者からは「訪日旅行者が日本を訪れる理由の一つとして、「清潔だから」ということも挙げられ、ピクトグラムを利用することで、店舗の清潔性をアピールでき、訪日旅行者の集客にもつながると期待している。」「店舗ごとに組み合わせて表示できるピクトグラムのひな形が簡単にダウンロードし

て使え、安全安心の訴求にもつながり、とてもありがたい。」といった声があったといいます。

また、今後の展開について、「インバウンド回復の時期に向けて、小売PTで作成してきた店頭表示などのツール類を、日本全国に広める活動をしていきます。また、ツールを1冊にまとめたムック本も計画しています。」と話し、小売店に対しては、「訪日旅行者に対して、必ず伝えるべき情報やよく聞かれる質問は、店頭表示やピクトグラム等を用い、分かりやすく表示しましょう。」と、ツール類の活用を呼び掛けています。

JNTOが制作したピクトグラムの詳細及び利用ガイドラインについてはJNTOの活動報告より閲覧可能です。

URL : <https://www.jnto.go.jp/jpn/news/topics/20210226.pdf>

小売PTのピクトグラムのデータは以下のURLからダウンロードできます。

URL : <https://welcome.japan-retail.or.jp/guideline/shop/>

問い合わせ先

一般社団法人ジャパンショッピングツーリズム協会（JSTO）内 小売PT事務局

電話 : 03-6435-9116(代表) メールアドレス : tagengo@jsto.or.jp

HP : <https://welcome.japan-retail.or.jp/>